**17. Šiula ois tyttö annettava, meilä poika naitettava. – У тебя дочь на выданье, у нас парень в женихах.**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся принимают участие в карельском обряде сватовства.

**Цель занятия**.

Получить представление о карельском обряде сватовства. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар:**

Prosti i plahoslovi, tuatto, naimah, šulhasekši lähen. – Прости и благослови, отец, жениться, иду свататься. (Говорит жених отцу.)

Plahoslovi, muamo, naimah. – Благослови, мать, жениться.

Harvoin on hanhi vierahilla, šenki šuurilla šuvilla. – Редко у нас гуси в гостях, да и то только в теплое время. (Говорят родители невесты сватам).

Šiula ois tyttö annettava, meilä poika naitettava. Emmäkö rupie heimokuntua šuurentamah, kahta nuorta yhteh panomah? – У тебя дочь на выданье, у нас парень в женихах. Не будем ли родню расширять, двух молодых вместе соединять? (Говорят сваты родителям невесты.)

Kun oletta tietän šyöttyä, juottua, kašvattua – tiijättä i antua. – Сумели вскормить, вспоить и вырастить – сумейте и отдать. (Говорит невеста родителям в случае согласия.)

Passipo luvušša pitämyä. – Спасибо, что была у вас на примете. (Говорит девушка сватам в случае отказа.)

Kun šie tyttö olet šemmoni Ulla, niin šiuh ei toista kertua šulhaset tulla. – Коль ты девушка такая Улла, то к тебе во второй раз женихи не придут.

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о карельском сватовстве на русском языке с использованием карельских слов.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям.

**Говорение (образцы монолога).** Описание внешности, характера и умений человека: Hänellä on šiniset šilmät ta valkie tukka. Hiän on viisaš. Hiän paistau kalittua ylen hyvin. Mie šuvaičen häntä. – У нее синие глаза и светлые волосы. Она умная. Она печет калитки очень хорошо. Я люблю её.

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Prosti i plahoslovi, tuatto, naimah, šulhasekši lähen.

*– Прости и благослови, отец, жениться, иду свататься. (Говорит жених отцу.)*

2.

– Harvoin on hanhi vierahilla, šenki šuurilla šuvilla.

– Šiula ois tyttö annettava, meilä poika naitettava. Emmäkö rupie heimokuntua šuurentamah, kahta nuorta yhteh panomah.

*– Редко у нас гуси в гостях, да и то только в теплое время. (Говорят родители невесты сватам).*

*– У тебя дочь на выданье, у нас парень в женихах. Не будем ли родню расширять, двух молодых вместе соединять? (Говорят сваты родителям невесты.)*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Ударение в сложных словах, деление сложных слов на части.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Hänellä on šinišet šilmät ta valkie tukka. Склонение существительных, аккузатив.

**Лексика.**

|  |  |
| --- | --- |
| kos’s’ojat | сваты |
| käyvä kos’s’omah | сватать |
| šulhani | жених |
| antilaš | девушка на выданье |
| pat’vaška | свадебный колдун, первый сват |
| kos’s’ontašauva | сватальный посох |
| šuajannaini | сваха |
| duuma | совет родственников невесты |
| prituanie | приданое |
| šilmien rissintä | крещение глаз, ритуал скрепления брачного договора |
| kiänlyöntä | рукобитье |
| tuohuš | свеча |
| itettäjä, itkettäjä | плачея |
| lähtie paikan nʼokalla | вступить в брак уводом с праздника |
| aparat, rukkaset | барда, рукавицы (отрицательный ответ сватам) |

**Культура и традиции.**

Знакомство парня с девушкой, наличие их обоюдного согласия вступить в брак, залоги, которые девушка давала парню, обещая выйти за него замуж. Обращение жениха к отцу за благословением: «Благослови, отец, жениться, свататься пойду» (Plahoslovi, tuatto, naimah, šulhasekši lähen). Обращение за благословением к матери. Совет родственников в доме будущего жениха. Выяснение родословной невесты и т.п. Выбор сватов на семейном совете. Первый сват патьвашка (pat’vaška). Всевозможные талисманы свата-колдуна, посох-козичендашаува (kos’s’ontašauva). Женщина-сваха – šuajannaini.

Сборы и отправление сватов. Разнообразные магические действия, цель которых – обеспечить безопасность жепиха, обряд «отпуска». Отправление зимой на лошадях, запряженных в выездные санки, летом на лодках или пешком. Подчеркнуто демонстративный характер сватовства (стрельба из ружья вверх при подъезде к деревне, где жила невеста, а также возле дома, привязывание к дугам и оглоблям колокольчиков).

Прибытие в дом невесты. Обращение патьвашки к хозяевам: ”Ennein kävimä muitein vierahiksi, nyt tulima šulhasiksi (šuuriksi vierahiksi). Teilä on tytär annettava, meilä ois poika naitettava, emmäkö voi ruveta heimovutta heittämäh, lankoutta laittamah, kahta nuorta yhteh šovittamah?” («Прежде ходили простыми гостями, теперь пришли сватами (большими гостями). У вас есть невеста, у нас есть жених (называются имена невесты и жениха), не начнем ли родниться, свойство заводить, двух молодых вместе сводить?»). Ответ хозяина на заявление патьвашки: ”Še on rahvahan asie. Še hyvä.” («Это дело людское. Это доброе дело»).

Порядок вхождения сватов в дом: старший сват или колдун, потом жених, крёстный, отец, следом остальные. Пребывание во время переговоров сватов в верхней одежде (на случай отказа). Приглашение гостей за стол, почетное место жениха и старшего свата в красном углу.

Угощение сватов пряжеными пирогами и чаем, который должна была подавать девушка (считалось «признаком нехозяйственности», если невеста при этом расплещет чай. Обычай у карелов района Калевалы предлагалось сватам угощение только в случае отказа («чай отказа» äpärätčäijy).

Показ невесты сватам. Совет родственников невесты – дума. Вопрос невесте во время думы: «Пойдешь ли замуж?» (Lähetkö miehellä?). Она выражала согласие тем, что кланялась в ноги отцу и говорила: «Умел кормить, умеешь и выдать» (Tiesit šyöttyä, tiijät i antua). Или просто отвечала: «Я пойду» (Mie lähen). Если же девушка была против брака с данным женихом, ответ ее был такой: «Кормили до сих пор, кормите и впредь» (Šyöttijä täh šuaten, šyöttyät ni ielläh).

Отказ невесты сватам: «Спасибо, добрые люди, что честь оказали» (Passipo, hyvä rahvaš, luvušša pitämyä). Угроза увести невесту «на уголке платка» (paikan kokašša) в случае отказа сватам.

Обручение (kihlauš). Богомолье, обрядовое зажжение свечи перед образами (если девушка отказывалась выходить замуж, она имела право задуть свечу). Официальный обмен залогами между сторонами жениха и невесты (ristikihlat). Одаривание жениха, сватов, а также родителей жениха в знак успешного завершения сватовства. Состав подарков: полотенца и платки, рубахи и сорочки. Опоясывание патьвашки полотенцем. Повязывание платка на шею жениху. Причитывания невесты после ухода сватов. Плачея. Возвращение сватов, стрельба из ружей при выходе из дома невесты и затем, проходя по деревне.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Собственно карелы», а также Интернет-сайт поддержки курса. Инсценировать обряд карельского сватовства.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся готовятся принять участие в инсценировке на тему карельского сватовства, разучивают слова и т.д.